

EUROOPPALAISEN YRITYSNEUVOSTON PERUSTAMISSOPIMUS

Sopimus maiden välisestä tiedottamisesta ja kuulemisesta Deutsche Bahn -konsernissa

Sopijapuolet

Deutsche Bahn AG
Deutsche Bahn -konsernin keskushallintona

(jäljessä: "EWC")

ja

Deutsche Bahn AG:n
eurooppalainen yritysneuvosto

(jäljessä: "EWC")

Johdanto

EWC on Saksan eurooppalaisesta yritysneuvostosta annetun lain (jäljessä "EBRG") 33.1 §:n mukaan jäseniensä antamien äänten enemmistöllä päättänyt neuvotella Keskushallinnon kanssa EBRG 17 §:n mukaisen sopimuksen. Sen tarkoituksena on erityisesti huomioida yrityksen muuttunut rakenne ja mahdollistaa tiiviimpi tiedotus ja kuuleminen toimialoja koskevissa päätöksissä. EBRG 33 §:n perusteella sopijapuolet ovat nyt solmineet seuraavan sopimuksen.

Eurooppalaisen yritysneuvoston uusi rakenne EBRG 17 §:n ja jäljessä olevien pykälien mukaan edistää keskinäistä yhteistyötä ja Euroopan laajuista tietojen ja mielipiteiden vaihtoa Deutsche Bahn -konserniin kuuluvien yritysten henkilöstön ja työnantajien luottamuksellisen yhteistoiminnan pohjalta.

Sopijapuolet ovat yksimielisiä Kansainvälisen työjärjestön (ILO) perustavista toimintanormeista, jotka on vahvistettu 86. kansainvälisessä työkonferenssissa 1998, erityisesti oikeudesta ammattiliittojen vapaaseen perustamiseen ja näiden oikeudesta neuvotella ja solmia henkilöstöä koskevia yleissitovia sopimuksia. Lisäksi sopijapuolet tunnustavat voimassa olevat, monikansallisia yrityksiä koskevat OECD-suuntaviivat.

Ensimmäinen osa

Voimassaoloalue ja kokoonpano

§ 1 Voimassaoloalue

- (1) Tämä sopimus koskee kaikkia Deutsche Bahn AG:hen kuuluvia yrityksiä sekä kaikkia sellaisten yritysten liiketoimintoja, joita Deutsche Bahn AG hallitsee. Edellytyksenä on, että liiketoiminnot sijaitsevat jossakin Euroopan unionin jäsenmaassa, Norjassa tai Sveitsissä.
- (2) Muilta osin sovelletaan EBRG:tä sen kulloinkin voimassa olevassa muodossa.

§ 2 Kokoonpano

- (1) EWC koostuu maiden edustajista. Maiden edustajien lukumäärä perustuu kunkin maan kokonaishenkilöstömäärään sekä kunkin maan liiketoimintokohtaiseen henkilöstömäärään.
- (2) Kustakin maasta, jossa Keskushallinnolla on yritys tai osuus yrityksestä, lähetetään tai valitaan vähintään yksi henkilöstöedustaja EWC:hen. Jos maassa sijaitsee muu liiketoiminto, maan edustajien määrä kasvaa yhdellä jäsenellä, mikäli liiketoiminnon palveluksessa on vähintään 100 työntekijää. Jos maassa sijaitsevan yhtiön palveluksessa on yli 10 000 työntekijää, näitä työntekijöitä edustaa yksi ylimääräinen edustaja. Seuraavalle 10 000 työntekijälle tai osalle tästä lähetetään tai valitaan yksi ylimääräinen jäsen. Saksasta lähetetään 12 jäsentä.
- (3) Henkilöstöedustajien pitää olla Deutsche Bahn AG -konsernin työntekijöitä.
- (4) Varajäseniä ei nimitetä.

Toinen osa

EWC:n elimet ja jäsenyys

§ 3 EWC:n elimet

- (1) EWC koostuu sen jäsenistä.
- (2) EWC:n elimet ovat:
 - a. johtokunta (§ 5),
 - b. toimintaa johtava valiokunta (§ 6),
 - c. työvaliokunnat (§ 7) ja
 - d. kaikki EWC:n jäsenet (EWC-täysistunto).

§ 4 Jäsenien valinta ja nimittäminen

- (1) EWC:n jäsenten valinta, nimittäminen ja toimikausi määräytyvät jäsenen nimittävän maan kansallisten säännösten mukaan.
- (2) Maan edustajat nimitetään tai valitaan EWC-täysistuntoon näiden alkuperämaan säännösten mukaan. Lisäksi heillä on edustuspaikka vastaavassa työvaliokunnassa. Yksityiskohtaiset säännökset ovat EWC:n työjärjestyksessä.
- (3) Tämän sopimuksen voimaantulon jälkeen kaikki nykyiset EWC-jäsenet ja entisen EWC-ARRIVAn henkilöstöedustajat säilyttävät toimeksiantonsa siirtymäkauden ajan EWC:n perustamiskokoukseen saakka.

Kolmas osa

Toiminnan johto

§ 5 Puheenjohtaja, varapuheenjohtajat, johtokunta

- (1) EWC valitsee keskuudestaan puheenjohtajan ja kolme varapuheenjohtajaa.
- (2) Nämä muodostavat yhdessä johtokunnan ja huolehtivat juoksevasta toiminnasta.

§ 6 Toimintaa johtava valiokunta

- (1) EWC muodostaa keskuudestaan toimintaa johtavan valiokunnan, johon kuuluu johtokunnan lisäksi muita EWC:n jäseniä. Työvaliokunnat ehdottavat ja EWC valitsee toimintaa johtavan valiokunnan muut jäsenet.
- (2) Toimintaa johtava valiokunta kokoontuu tarvittaessa, kuitenkin vähintään kaksi kertaa vuodessa.

§ 7 Työvaliokunnat

- (1) Toimialoja varten perustetaan seuraavat työvaliokunnat:
 - a. työvaliokunta DB Arriva/lähiliikenne,
 - b. työvaliokunta DB Schenker Rail ja
 - c. työvaliokunta DB Schenker Logistics.

Tarvittaessa voidaan sopimuksella Keskushallinnon kanssa perustaa muita työvaliokuntia.

- (2) EWC voi siirtää työvaliokunnille tehtäviä, jotka ne hoitavat itsenäisesti.
- (3) Työvaliokunnilla on oikeus kutsua kokouksiinsa neuvoa-antavia asiantuntijoita. Heille kuuluu tehtäviensä hoitamisessa tämän sopimuksen säännösten mukainen EWC:n jäseniä koskeva suoja ja oikeudet.
- (4) Työvaliokunnat kokoontuvat vähintään kaksi kertaa vuodessa sekä tarvittaessa sopimuksen mukaan toimintaa johtavan valiokunnan kanssa. Yksityiskohtaiset määräykset on otettu työjärjestykseen, jonka tulee sisältää ainakin seuraavaa:
 - a. Kokouksen esityslistan laativat kunkin työvaliokunnan puheenjohtaja ja toimintaa johtava valiokunta hyvissä ajoin ennen kokousta.

- b. Kokouksiin kutsutaan toimialan edustaja Keskushallinnosta sekä toimintaa johtavan valiokunnan valtuutettu. Keskushallinnon läsnäolon tarkoituksena on antaa tietoja ja neuvoja tiettyihin esityslistan kohtiin liittyen.
 - c. Työvaliokunnan työn tulokset on tiedotettava EWC:n toimipaikan kautta toimintaa johtavalle valiokunnalle viipymättä kokouksen jälkeen.
 - d. Kokouskielet ovat saksa ja englanti. Muille kielille käännetään tarvittaessa.
- (5) Kunkin työvaliokunnan puheenjohtaja tiedottaa EWC-täysistunnolle säännöllisesti valiokuntansa työstä.
- (6) Erimielisyydet asianmukaisesta tiedottamisesta ja kuulemisesta työvaliokunnissa sekä kokouskutsuista ratkaistaan Keskushallinnon edustajan ja EWC:n täysistunnon välillä.

§ 8 Toimipaikka

- (1) Toimipaikka tukee toimintaa johtavaa valiokuntaa sen tehtävissä. Toimipaikkaa johtaa toiminnanjohtaja toimintaa johtavan valiokunnan ohjeiden mukaan. Keskushallinto ja täysistunto päättävät tarvittavasta henkilöstökokoonpanosta.
- (2) Toimipaikka sijaitsee Keskushallinnon toimipaikan yhteydessä.
- (3) Keskushallinto huolehtii, että työnantajapuolen ehdotukset käsiteltäviksi asioiksi toimitetaan toimipaikan kautta EWC:n toimivaltaiselle elimelle. Toimintaa johtava valiokunta tiedottaa työvaliokuntien ja EWC-täysistunnon kokousten jälkeen toimipaikan kautta Keskushallinnolle esillä olleiden teemojen käsittelystä. Mikäli ehdotus on toimitettu Keskushallinnon kautta työvaliokunnalle käsiteltäväksi, käsittely vastaa EWC-täysistunnon käsittelyä, ellei EWC:n toimintaa johtava valiokunta 14 päivän kuluessa työvaliokunnan käsittelystä ilmoita Keskushallinnolle toisen käsittelyn tarpeellisuudesta EWC-täysistunnossa.

Neljäs osa

Toimivalta ja puheoikeudet

§ 9 Tiedottamisen ja kuulemisen periaatteet, puheoikeudet

- (1) EWC-täysistunnon varsinainen kokous pidetään kerran vuodessa. Mikäli toimintaa johtava valiokunta pitää toista varsinaista kokousta tarpeellisena, se voi kutsua sellaisen koolle. Toimintaa johtava valiokunta voi kutsua muita ylimääräisiä kokouksia koolle vain sopimuksen mukaan Keskushallinnon kanssa.
- (2) EWC-täysistunnon kokouskielet ovat saksa ja englanti. Muille kielille käännetään tarvittaessa.
- (3) EWC-täysistunnot kestävät normaalitapauksessa kolme päivää, mukaan lukien matkat kokouspaikalle ja sieltä pois. EWC-täysistunnon toisena päivänä Keskushallinnon tulee suorittaa tiedotus ja kuuleminen EBRG 29 §:ssä tarkoitetulla tavalla.
- (4) Keskushallinnon EWC-täysistunnossa suorittaman tiedottamisen ja kuulemisen esityslistan päättävät Keskushallinto ja toimintaa johtava valiokunta hyvissä ajoin ennen istuntoa.
- (5) Keskushallinto huolehtii, että tätä tiedottamista ja kuulemistä varten tarvittavat asiakirjat ja tiedot ovat ajoissa ja täydellisinä saatavana saksan ja englannin kielillä. Käännökset muille vaadittaville kielille laaditaan Keskushallinnon ja toimintaa johtavan valiokunnan kanssa sovitulla tavalla. Tämä koskee myös kokouskielten tulkkauksista.
- (6) EWC:n puheenjohtaja voi kutsua vieraita EWC-täysistuntoon, jolloin siitä tiedotetaan ennalta Keskushallinnolle.
- (7) Keskushallinnon tulee huolehtia tiedottamisesta niin ajoissa ja kattavasti, että EWC-täysistunnon jäsenet voivat sen perusteella tehdä asianmukaiset ja oikeat johtopäätökset asian tilasta, ja että EWC-täysistunnon kanta käsiteltyihin asioihin tulee Keskushallinnon tietoon mielipiteiden muodostamiseksi päätöksentekoa varten.
- (8) Jos mielipide-eroja syntyy EWC-täysistunnon ja Keskushallinnon välille sovittujen esityslistakohtien tiedottamisen ja kuulemisen tavasta, EWC-täysistunnolle tulee antaa kyseiset esityslistakohdat kirjallisesti uudelleen tiedoksi yhden kuukauden kuluessa. Mikäli toimintaa johtava valiokunta päättää, että esitettyjen asiakirjojen perusteella toinen ylimääräinen EWC-istunto on tarpeen, sellainen voidaan kutsua koolle sopimalla siitä Keskushallinnon kanssa.
- (9) Tiedottamisesta ja kuulemisesta määrätyt periaatteet koskevat myös työvaliokuntien osallisuutta.

§ 10 Tiedottamisen ja kuulemisen kohde

- (1) Keskushallinnon on annettava tieto EWC:lle kohtien 3 ja 4 tapauksissa, mikäli vähintään kahta Deutsche Bahn AG:hen kuuluvaa tai sen hallitsemaa yritystä kahdessa eri maassa § 1 kohdan 1 mukaan koskee jokin suunniteltu toimenpide.
- (2) Luottamuksellisen yhteistyön puitteissa Keskushallinto tiedottaa EWC:lle viipymättä sellaisista Keskushallinnon päätöksistä, jotka jossain maassa § 1 kohdan 1 mukaan vaikuttavat merkittävästi kyseisen maan henkilöstön etuihin. Sama koskee tiedottamista toimivaltaiselle työvaliokunnalle ja tämän kuulemista. Tämä ei koske Keskushallinnon päätöksiä, jotka vaikuttavat vain niiden työntekijöiden etuihin, joihin sovelletaan Saksan yrityslainsäädäntöä. EWC ei vaikuta henkilöstöedustajien oikeuksiin ja velvollisuuksiin kansallisella tasolla.
- (3) Kohteet, joista Keskushallinnon tulee tiedottaa EWC:lle ja joista EWC:tä pitää kuulla, perustuvat erityisesti EBRG 29-30 §:iin.
- (4) Tiedottaminen ja kuuleminen pitää suorittaa myös muissa tärkeissä ja asiaankuuluvissa teemoissa, jotka perustuvat Keskushallinnon tekemiin päätöksiin. Näihin kuuluvat muun muassa:
 - yritysten ja yritysosuuksien osto ja myynti,
 - henkilöstöpolitiikan periaatteet,
 - työsuojeluperiaatteet,
 - koulutus- ja jatkokoulutusperiaatteet ja
 - naisten ja miesten tasa-arvoisen aseman periaatteet.

§ 11 Salassapito, luottamuksellisuus

EWC:n jäsenten on käsiteltävä tehtäviensä hoidossa tietoonsa saamia yritys- ja liikesalaisuuksia sekä kaikkia olosuhteita, jotka Keskushallinto nimenomaisesti edellyttää pidettäväksi salaisina, ehdottoman luottamuksellisesti. Tämä velvollisuus pysyy voimassa myös toimikauden ja työsuhteen päättymisen jälkeen. Poikkeuksina ovat EWC:n jäsenten yhteydenpito keskenään ja liiketoimintojen tai yritysten paikallisten henkilöstöedustajien kanssa tämän sopimuksen mukaisen tiedottamisen sisällöstä sekä kuulemisen tuloksista, sekä yhteydenpito jäsenten kutsumien ja salassapitovelvollisuuteen sidottujen asiantuntijoiden kanssa, mikäli olosuhteita ei nimenomaisesti ole määrätty salassa pidettäväksi.

Viides osa

Muut säännökset

§ 12 Edustajien ja valiokuntajäsenten oikeudellinen asema ja suoja

- (1) EWC:n jäsenillä on tehtäviensä hoidossa suoja ja oikeudet, joista on määrätty jäsenen työnantajamaan EWC:n henkilöstöedustajia koskevassa lainsäädännössä. EWC:n jäseniä ei toimikauden aikana saa suosia eikä asettaa epäedulliseen asemaan. Keskushallinto tiedottaa toimintaa johtavalle valiokunnalle hyvissä ajoin aikeissa olevan irtisanomisen tai muun työoikeudellisen toimenpiteen perusteet, kun se koskee EWC:n jäsentä.
- (2) Edustustehtäviensä täyttämiseksi EWC:n jäsenet vapautetaan työtehtävien hoitamisesta kansallisten säännösten mukaisesti palkanmaksun keskeytymättä; vähintään on kuitenkin korvattava se työaika, joka käytetään määrättyihin kokouksiin osallistumiseen, mukaan lukien esivalmisteluun ja jälkityöhön käytettävä aika, sekä muihin tämän sopimuksen mukaisiin tehtäviin käytettävä aika.
- (3) Tehtävien suorittamista varten EWC:n jäsenille on annettava käyttöön soveltuvat tilat sekä pääsy yritykselle tavanomaisiin viestintävälineisiin ja tietoliikenneteknologiaan (puhelin, faksi, PC, internet, intranet). Viestintävälineitä ja tietoliikenneteknologiaa on voitava käyttää suojatulla tavalla.
- (4) Kaikille EWC:n jäsenille annetaan mahdollisuus osallistua saksan ja englannin kielten kursseille. Keskushallinto vastaa kielikurssin kustannuksista sopimuksen mukaan. EWC:n jäsenet vapautetaan työtehtäviensä hoitamisesta kielikurssille osallistumisen aikana, eikä se alenna työstä suoritettavaa palkkaa.
- (5) Toimintaa johtavan valiokunnan jäsenillä ja heidän valtuuttamillaan henkilöillä on Keskushallinnon kanssa sovitun mukaisesti pääsy kaikkiin Deutsche Bahn AG:n yrityksiin ja tytäryhtiöihin.

§ 13 Voimaantulo, irtisanominen, muutokset, siirtymäsäännökset

- (1) Sopimus tulee voimaan allekirjoitushetkellä ja kumpikin osapuoli voi irtisanoa sen päättymään kuuden kuukauden irtisanomisajalla, ensimmäisen kerran kuitenkin vasta, kun yksi vuosi on kulunut sopimuksen allekirjoituksen jälkeen päättyneestä vuodesta. Irtisanominen on toimitettava kirjallisesti.
- (2) Irtisanomistapauksessa sopimus pysyy voimassa edelleen, kunnes sopijapuolet solmivat uuden sopimuksen. Henkilöstön puolesta sopimusneuvotteluista vastaa EWC, joka tämän sopimuksen mukaan on viimeksi ollut toimivaltainen.
- (3) Mikäli Deutsche Bahn -konsernissa tapahtuu merkittäviä rakennemuutoksia, sopijapuolet neuvottelevat muutoksista tähän sopimukseen. Muilta osin sovelletaan EBRG:n 37 §:ää.

§ 14 Muut määräykset

- (1) Tähän sopimukseen perustuvissa tai siihen liittyvissä erimielisyyksissä pyritään yksimielisyyteen toimintaa johtavan valiokunnan ja Keskushallinnon välisillä neuvotteluilla.
- (2) Tämä sopimus käännetään kaikille tarvittaville kielille sen voimassaoloalueella. Ratkaiseva on sopimuksen saksalainen versio.
- (3) Sikäli kuin sopimuksessa ei muuta tai erityistä määrätä, saksalainen EBRG pätee sen kulloinkin voimassa olevassa muodossa. Tämä ei koske tapauksia, jolloin kansallisia säännöksiä tai käytäntöjä sovelletaan. Tällöin kansallinen lainsäädäntö pätee sen kulloinkin voimassa olevassa muodossa.
- (4) Tähän sopimukseen perustuvat tai siihen liittyvät erimielisyydet ratkaistaan saksalaisen lainsäädännön mukaan 3. kohdan toista virkettä lukuun ottamatta. Oikeuspaikka on Keskushallinnon toimipaikka.
- (5) Mikäli jokin tämän sopimuksen kohta olisi pätemätön tai todettaisiin pätemättömäksi, se ei vaikuta muihin sopimusehtoihin. Pätemättömät sopimusehdot korvataan ehdoilla, jotka ovat lähinnä ehtojen tavoitetta ja vastaavat molempien sopijapuolten tarkoituksia.
- (6) Suullisia lisäsopimuksia ei ole. Pätevät muutokset tai täydennykset tähän sopimukseen, tämä määräys mukaan lukien, on tehtävä kirjallisesti.
- (7) Tämän sopimuksen allekirjoitushetkellä 19. heinäkuuta 2006 solmittu sopimus eurooppalaisen yritysneuvoston toiminnan johtamisesta ja toimivallasta Deutsche Bahn -konsernissa päättyy. Se ei vaikuta tämän sopimuksen ehtoon § 4, kohta 3.

Berlin, 21.03.2012

Hr. Weber

Hr. Fritz

Hr. Kirchheim

Hr. Vögele

Hr. van Oort

Keskushallinnon allekirjoitus

EWC:n allekirjoitus